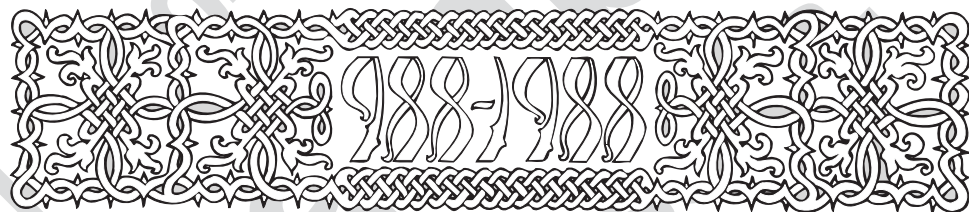


ПАМЯТНИКИ РУССКОЙ ДУХОВНОЙ МУЗЫКИ

Павел Чесноков

**Свете тихий**

Си-бемоль мажор – перел. для м.х.



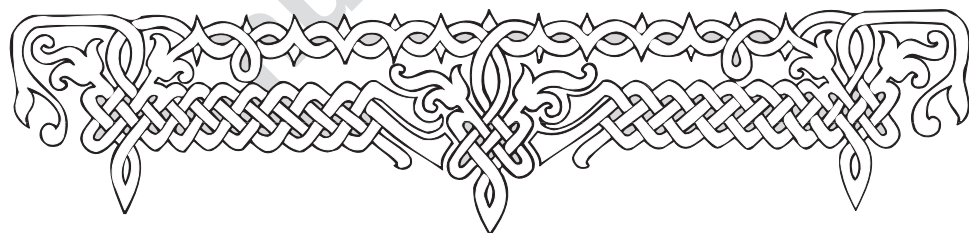
MONUMENTS OF RUSSIAN SACRED MUSIC

Pavel Chesnokov

**S̆véte tíh̆iy**

**(Gladsome Light)**

B-flat Major — arr. for men's chorus



## EDITOR'S NOTES

**CHESNOKOV, Pavel Grigor'yevich** (b. 12 [ 24] October, 1877, near Voskresensk, Moscow region; d. 14 March, 1944, Moscow)—graduated from Moscow Synodal School of Church Singing in 1895; 1895–99, studied composition with Sergei Taneyev; graduated from Moscow Conservatory in 1917 in conducting and composition (student of Mikhail Ippolitov-Ivanov). From 1895, taught church singing (chant) at the Moscow Synodal School; served as precentor in several Moscow churches and taught choral music at various schools. From 1920 to 1944 was professor of choral music at the Moscow Conservatory and conductor of several state choirs in Moscow.

Chesnokov is the most prolific composer associated with the Moscow Synodal School: his compositional output includes over 500 choral works, over 400 of which are sacred. His major opera include three complete settings of the Divine Liturgy, two complete settings of the All-Night Vigil, two settings of the Memorial Service, and a setting of the Liturgy of Presanctified Gifts. In addition, he composed numerous settings of individual hymns taken from the ordinary of the Liturgy and Vigil, from feast-day propers, and paraliturgical concertos. His choral writing is characterized by a variety of textures, from austere unisons to sumptuous eight-voice polyphony, and colorful harmony, which he often “spices” with chromaticism. Approximately one third of his sacred works are chant-based, while the rest are free compositions.

“Gladsome Light,” one of the most ancient of Christian hymns still in use today, is sung at the vespereal portion of the Eastern Orthodox All-Night Vigil, following the procession with the incense. Although the composer doesn’t identify this composition as an arrangement of Kievan chant, the chant melody appears in somewhat embellished fashion throughout the piece.

This edition is an arrangement for male chorus based upon the original first edition, which appeared as part of an anthology, *Vsenoshchnoe bdenie (dlia malogo smeshannogo khora), iz proizvedenii sovremennykh avtorov* [“All-Night Vigil” (for small mixed chorus), from the works of contemporary composers], volume 15, [Petrograd], P. Kireev, 1915 All performance indications have been retained from the source.

—Vladimir Morosan



## Свете тихий (Киевского распева)

Světě tihiy (Kiyevskogo raspéva)

Gladsome Light (Kievan Chant)

Světě-ťe tihiy sviatíya slávi  
Bezsmértnago Otsá Nébésnago, Svíatágo, Blazhénago,  
Iisúše Hřisťé!  
Přishédshe na západ sólnsta,  
vídevshe svět večerňiy,  
poyém Otsá, Sína i Svíatágo Dúha, Bóga.  
Dostóin yeší vo fšía vřeňena  
přet bíťi glási přepodóbními;  
Síne Bózhiy, zhívót dayáy,  
ťémzhe mřir Ťia slávit.

—из Чина вечерни

Gladsome Light of the holy glory  
of the Immortal Heavenly Father, holy and blessed—  
O Jesus Christ!  
Now that we have come to the setting of the sun,  
and behold the light of evening,  
we praise the Father, Son, and Holy Spirit—God.  
Thou art worthy at every moment  
to be praised in hymns by reverent voices.  
O Son of God, Thou art the Giver of Life;  
therefore all the world glorifies Thee.

—from the Vesper Service

Pavel Chesnokov  
Arranged for male chorus by Vladimir Morosan

Очень медленно [Very slowly]. M. M. ♩ = 92.

Tenor 1

Tenor 2

Baritone

Bass

Piano  
(for rehearsal only)

Světě - ěte tihiy svíatí - ya slá - vi Bez - smért - na - go Ot -  
Све - те тихий свя - ты - я сла - вы Без - смерт - на - го От -

Světě - ěte tihiy svíatí - ya slá - vi Bez - smért - na - go Ot -  
Све - те тихий свя - ты - я сла - вы Без - смерт - на - го От -

Světě - ěte tihiy svíatí - ya slá - vi Bez - smért - na - go Ot -  
Све - те тихий свя - ты - я сла - вы Без - смерт - на - го От -

Světě - ěte tihiy svíatí - ya slá - vi Bez - smért - na - go Ot -  
Све - те тихий свя - ты - я сла - вы Без - смерт - на - го От -

Очень медленно [Very slowly]. M. M. ♩ = 92.

ПРИМЕЧАНИЕ КОМПОЗИТОРА: Так как темп оч. медленный то лучше дирижировать на  $\frac{4}{8}$ .

COMPOSER'S NOTE: Since the tempo is very slow, it is better to conduct in  $\frac{4}{8}$ .

5

tsá \_\_\_\_\_ Ľe - ěs - na - go, Svĕa - tá - go, Bla - zhén - na - go, \_\_\_\_\_ I - i -  
 ца \_\_\_\_\_ Не - бес - на - го, Свя - та - го, Бла - жен - на - го, \_\_\_\_\_ И - и -

tsá \_\_\_\_\_ Ľe - ěs - na - go, Svĕa - tá - go, Bla - zhén - na - go, \_\_\_\_\_ I - i -  
 ца \_\_\_\_\_ Не - бес - на - го, Свя - та - го, Бла - жен - на - го, \_\_\_\_\_ И - и -

tsá \_\_\_\_\_ Ľe - ěs - na - go, Svĕa - tá - go, Bla - zhén - na - go, \_\_\_\_\_ I - i -  
 ца \_\_\_\_\_ Не - бес - на - го, Свя - та - го, Бла - жен - на - го, \_\_\_\_\_ И - и -

- na - go, Svĕa - tá - go, Bla - zhén - na - go, I - i -  
 на - го, Свя - та - го, Бла - жен - на - го, И - и -

5

10 *mf* *p*

sú - še Ľri - stĕ! \_\_\_\_\_ Pĕi - shéd - she... Pĕi - shéd - she na zá - pad sólĕ - tsa,  
 cy - ce Ľri - ste! \_\_\_\_\_ При - шед - ше... При - шед - ше на за - пад солĕ - ца,

*mf* *p*

sú - še Ľri - stĕ! \_\_\_\_\_ Pĕi - shéd - she na zá - pad sólĕ - tsa,  
 cy - ce Ľri - ste! \_\_\_\_\_ При - шед - ше на за - пад солĕ - ца,

*mf* *p*

sú - še Ľri - stĕ! \_\_\_\_\_ Pĕi - shéd - she na zá - pad sólĕ - tsa,  
 cy - ce Ľri - ste! \_\_\_\_\_ При - шед - ше на за - пад солĕ - ца,

10 *mf* *p*

sú - še Ľri - stĕ! \_\_\_\_\_ Pĕi - shéd - she na zá - pad sólĕ - tsa,  
 cy - ce Ľri - ste! \_\_\_\_\_ При - шед - ше на за - пад солĕ - ца,

10

*mf* *p*

sú - še Ľri - stĕ! \_\_\_\_\_ Pĕi - shéd - she na zá - pad sólĕ - tsa,  
 cy - ce Ľri - ste! \_\_\_\_\_ При - шед - ше на за - пад солĕ - ца,

16 *mf* *f*

v̄í - đev-she s̄vet v̄e - chér - ñiy, ro - yém Ot - tsá, ro - yém, i  
 ви - дев-ше свет ве - чер - ний, по - ем От - ца, по - ем, и

*mf* *f*  
 v̄í - đev-she s̄vet v̄e - chér - ñiy, ro - yém Ot - tsá, ro - yém, i  
 ви - дев-ше свет ве - чер - ний, по - ем От - ца, по - ем, и

*mf* *f*  
 v̄í - đev-she s̄vet v̄e - chér - ñiy, ro - yém Ot - tsá, ro - yém, ro - yém, i  
 ви - дев-ше свет ве - чер - ний, по - ем От - ца, по - ем, по - ем, и

*mf* *f*  
 v̄í - đev-she s̄vet v̄e - chér - ñiy, ro - yém Ot - tsá, ro - yém, i  
 ви - дев-ше свет ве - чер - ний, по - ем От - ца, по - ем, и

16 *mf* *f*

22 *ff*

S̄í - na i S̄v̄ia - tá - go Dú - ha, Bó - ga. Do - stó - in ye -  
 Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин е -

*ff*  
 S̄í - na i S̄v̄ia - tá - go Dú - ha, Bó - ga. Do - stó - in ye -  
 Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин е -

*ff*  
 S̄í - na ro - yém, po - yém, Dú - ha, Bó - ga. Do - stó - in ye -  
 Сы - на по - ем, по - ем, Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин е -

*ff*  
 S̄í - na i S̄v̄ia - tá - go Dú - ha, Bó - ga. Do - stó - in ye -  
 Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин е -

22 *ff*

28

ší vo fšia vře - ěme - ná pet bí - ťi glá - sí, glá - sí pře - po - dób - ně - ěmi;  
 си во вся вре - ме - на пет бы - ти гла - сы, гла - сы пре - по - доб - ны - ми,

ší vo fšia vře - ěme - ná pet bí - ťi glá - sí, glá - sí pře - po - dób - ně -  
 си во вся вре - ме - на пет бы - ти гла - сы, гла - сы пре - по - доб - ны -

ší vo fšia vře - ěme - ná pet bí - ťi glá - sí, glá - sí pře - po - dób - ně -  
 си во вся вре - ме - на пет бы - ти гла - сы, гла - сы пре - по - доб - ны -

ší vo fšia vře - ěme - ná pet bí - ťi glá - sí, glá - sí pře - po - dób - ně -  
 си во вся вре - ме - на пет бы - ти гла - сы, гла - сы пре - по - доб - ны -

28

34

glá - sí pře - po - dób - ně - ěmi; Sí - ěne Bó - zhīy, zhī - vót da - yáy,  
 гла - сы пре - по - доб - ны - ми, Сы - не Бо - жий, жи - вот да - яй,

ěmi; Sí - ěne Bó - zhīy, zhī - vót da - yáy,  
 ми, Сы - не Бо - жий, жи - вот да - яй,

ěmi; Sí - ěne Bó - zhīy, zhī - vót da - yáy,  
 ми, Сы - не Бо - жий, жи - вот да - яй,

ěmi; Sí - ěne Bó - zhīy, zhī - vót da - yáy,  
 ми, Сы - не Бо - жий, жи - вот да - яй,

34